

**Latin***Origines Maristes, Doc 50*

In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti.

Omnia ad majorera Dei gloriam et Mariae Genitricis Domini Jesu honorem.

Nos infra scripti ad majorera Dei gloriam et Mariae Genitricis Domini Jesu concurrere satagentes, asserimus et notum faci-mus, nos sinceram intentionem firmamque voluntatem habere nosmet ipsos consecrandi, quam prius opportunum erit, piissimae Mariistarum instituendae Congregationi: quapropter praesenti actu et subscrip-tione nos omniaque nostra in quantum possumus irrevocabiliter dedicamus Beatae Virginis Societati: illudque non pueriliter, non leviter, non ex aliquo humano fine aut spe temporalis emolumenti, sed serio, mature, assumpto consilio, omnibus coram Deo perpensis, propter solam majorem Dei gloriam et Marae Genitricis Domini Jesu honorem:

devovemus nos omnibus poenis, laboribus, incommodas, et, si aliquando necessarium est, cruciatibus, cura possimus omnia in eo qui nos confortat Christo Jesu: cui eo ipso fidelitatem promittitans, in gremio Sanctissimae Matris Ecclesiae catholicae Romaniae, ejusdem Summo capiti Pontifici Romano totis viribus adhaerentes, necnon Reverendissimo Episcopo ordinario nostro, ut simus boni ministri Christi Jesu, enutriti verbis fidei et bonæ doctrinae quam ipsius gratia assecuti sumus: confidentes quod, sub amico pacis ac religionis Christianissimi Regis nostri regimine, brevi in lucem prodibit illa institutio, solemniter pollicemur nos omnia nostra impensuros esse ad salvandas modis omnibus animas sub augustissimo nomine Virginis Mariæ ejusdemque auspiciis.

Omnia tamen salvo meliori Superiorum iudicio.

Laudetur sancta et immaculata Beatae Mariae Virginis Conceptio. Amen.

## 富维耶山的誓词



中文（简）與拉丁文

因父及子及圣神之名。一切为光荣天主及为恭敬圣母玛利亚主耶稣的母亲。

我们以下署名者，齐心协力为光荣天主及为恭敬圣母玛利亚主耶稣的母亲，宣称并明认我们奉献自己的真诚意愿和坚定意志，为在尽早时机创建至圣的圣母会团体。

为此，藉著此行动及署名，我们义无反顾地，在我们所能内，奉献自己及倾出我们的所有，给童贞圣母玛利亚的修会。我们既不是幼稚也不是随意，亦非为任何世人的动机或现世的利益而为，而是认真地在经过长时间於主前慎重咨询及衡量一切後，全为光荣天主及为恭敬圣母玛利亚主耶稣的母亲而行。

我们承诺忍受一切痛苦，劳役，不便，甚至必要时，忍受酷刑，因为我们赖加强我们力量的那位，即耶稣基督，能应付一切。我们在至圣



的母亲怀中，即罗马天主教会内，承诺对主耶稣基督的忠诚，并全力依从教会元首罗马教宗，和我们可敬的主教，好让我们能成为耶稣基督的善牧，藉著祂的恩宠，我们獲得圣言的滋润和领受健全的教义。我们坚信，在这倾向和平与宗教信仰的国王的统治下，这独特组织能见到明亮之日。

我们严正地承诺，在至圣圣母之名和依靠她的助佑下，我们会耗尽自己及我们所有，以任何可行方式拯救灵魂，但此一切亦遵从我们长上的明智判断。

愿光荣归於至圣无玷原罪童贞圣母玛利亚。阿孟。